

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

wayy#r# 'l#yw y#hw#h b#l#nê mam#r# w#hû'
y#š#b# pet#ah#-h# #hel k#h##m hayyôm

wayyi### 'ên#yw wayyar# w#hinn#h š#l#š#h
'n#šîm nis###b#îm 'l#yw wayyar# wayy#r#s#
liq#r#t##m mippet#ah# h# #hel wayyiš#tah#û
'r#s##h

wayy#mar 'd###ny 'im-n# m#s##t#î h##n
b#êneyk## 'al-n# t#a#b##r m#al 'ab##dek##

yuqqah#-n# m#at#-mayim w#rah##s#û rag##lêk#em
w#hišš# #nû tah#at# h# #s#

w#eq#h##h p#at#-leh#em w#sa#d#û libb#k#em
'ah#ar ta#b##rû kî-'al-k#n 'b#ar#tem
'al-'ab##d#k#em wayy#m#rû k#n ta##eh ka'šer
dibbar#t#

way#mah#r 'ab##r#h#m h# #h#l#h 'el-##r#h
wayy#mer mah#rî š#l#š s#îm qemah# s#let# lûšî
wa##î 'ug#ô#t#

w#el-habb#q#r r#s# 'ab##r#h#m wayyiqqah#
ben-b#q#r rak# w#t#ôb# wayyitt#n 'el-hanna'ar
way#mah#r la##ô#t# 't#ô

wayyiqqah# h#em# #h w#h##l#b# ûb#en-habb#q#r
'šer ###h wayyitt#n lip##nêhem w#hû'-'m#d#
'lêhem tah#at# h# #s# wayy#k##lû

wayy#m#rû 'l#yw 'ayy#h ##r#h 'iš#tek##
wayy#mer hinn#h b## #hel

wayy#mer šôb# 'šûb# 'leyk## k#t# h#ayy#h
w#hinn#h-b##n l###r#h 'iš#tek## w###r#h š#ma'at#
pet#ah# h# #hel w#hû' 'ah##r#yw

w#ab##r#h#m w###r#h z#q#nîm b#îm bayy#mîm
h##d#al lih#yô#t# l###r#h 'rah# kann#šîm

wattis##h#aq ##r#h b#qir#b#hh l#m#r 'ah##rê
b##l#t#î h#y#t##h-llî 'ed##n#h wa'd##nî z#q#n

wayy#mer y#hw#h 'el-'ab##r#h#m l#mm#h zzeh
s##h##q#h ##r#h l#m#r ha'ap# 'um#n#m 'l#d#
wa'#nî z#qan#tî

1 And the LORD appeared unto him in the plains of Mamre: and he sat in the tent door in the heat of the day;

2 And he lift up his eyes and looked, and, lo, three men stood by him: and when he saw them, he ran to meet them from the tent door, and bowed himself toward the ground,

3 And said, My LORD, if now I have found favour in thy sight, pass not away, I pray thee, from thy servant:

4 Let a little water, I pray you, be fetched, and wash your feet, and rest yourselves under the tree:

5 And I will fetch a morsel of bread, and comfort ye your hearts; after that ye shall pass on: for therefore are ye come to your servant. And they said, So do, as thou hast said.

6 And Abraham hastened into the tent unto Sarah, and said, Make ready quickly three measures of fine meal, knead it, and make cakes upon the hearth.

7 And Abraham ran unto the herd, and fetcht a calf tender and good, and gave it unto a young man; and he hasted to dress it.

8 And he took butter, and milk, and the calf which he had dressed, and set it before them; and he stood by them under the tree, and they did eat.

9 And they said unto him, Where is Sarah thy wife? And he said, Behold, in the tent.

10 And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard it in the tent door, which was behind him.

11 Now Abraham and Sarah were old and well stricken in age; and it ceased to be with Sarah after the manner of women.

12 Therefore Sarah laughed within herself, saying, After I am waxed old shall I have pleasure, my lord being old also?

13 And the LORD said unto Abraham, Wherefore did Sarah laugh, saying, Shall I of a surety bear a child, which am old?

h#yipp#l#’ m#h#h#h d#b#r lammô#d# ’#šûb#
 ’#leyk## k#’#t# h#ayy#h ûl###r#h b##n

14 Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

watt#k#ah##š ##r#h l#’m#r l#’ s##h#aq#tû kî y#r#’#h
 wayy#’mer l#’ kî s##h##q#t

15 Then Sarah denied, saying, I laughed not; for she was afraid. And he said, Nay; but thou didst laugh.

wayy#qumû mišš#m h#’#n#šîm wayyaš#qip#û ‘al-p#nê
 s#d##m w#’ab##r#h#m h#l#k# ‘imm#m l#šall#h##m

16 And the men rose up from thence, and looked toward Sodom: and Abraham went with them to bring them on the way.

wayh#h#h ’#m#r ham#k#asseh ’#nî m#’ab##r#h#m ’#šer
 ’#nî ‘##eh

17 And the LORD said, Shall I hide from Abraham that thing which I do;

w#’ab##r#h#m w#’ab##r#h#m h#yô h#yô yih#yeh
 yih#yeh l#g#ôy l#g#ôy g#d#ôl g#d#ôl w#’#s#ûm
 w#’#s#ûm w#nib##r#k#û w#nib##r#k#û k#l b#ô k#l
 gôyê gôyê h#’#res# h#’#res#

18 Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

kî y#d#a#’tîw l#ma’an ’#šer y#s#a#weh ’et#-b#n#yw
 w#’et#-bê#t#ô ’ah##r#yw w#š#m#rû derek# y#hw#h
 la’##ô#t# s##d##q#h ûmiš#p#t# l#ma’an h#b#î’ y#hw#h
 ‘al-’ab##r#h#m ’#t# ’#šer-dibber ‘#l#yw

19 For I know him, that he will command his children and his household after him, and they shall keep the way of the LORD, to do justice and judgment; that the LORD may bring upon Abraham that which he hath spoken of him.

wayy#’mer y#hw#h za#’qat# s#d##m wa#’m#r#h
 kî-r#bb#h w#h#at#t##’t##m kî k##b##d##h m#’#d#

20 And the LORD said, Because the cry of Sodom and Gomorrah is great, and because their sin is very grievous;

’#r#d##h-nn#’ w#’er#’eh hakk#s#a#’q#t##hh habb#’#h
 ’#lay ‘##û k#l#h w#’im-l#’ ’#d##’#h

21 I will go down now, and see whether they have done altogether according to the cry of it, which is come unto me; and if not, I will know.

wayyip##nû mišš#m h#’#n#šîm wayy#l#k#û s#d##m#h
 w#’ab##r#h#m ‘ôd#ennû ‘#m#d# lip##nê y#hw#h

22 And the men turned their faces from thence, and went toward Sodom: but Abraham stood yet before the LORD.

wayyiggaš ’ab##r#h#m wayy#’mar ha’ap# tis#peh
 s#addîq ‘im-r#š#’

23 And Abraham drew near, and said, Wilt thou also destroy the righteous with the wicked?

’ûlay y#š h##miššîm s#addîqim b#t#ôk# h#’îr ha’ap#
 tis#peh w#l#’-t#i###’ lamm#qôm l#ma’an h##miššîm
 has#s#addîqim ’#šer b#qir#b#hh

24 Peradventure there be fifty righteous within the city: wilt thou also destroy and not spare the place for the fifty righteous that are therein?

h##lil#h ll#k## m#’####t# kadd#b##r hazzeh l#h#mî#
 s#addîq ‘im-r#š#’ w#h#y#h k#as#s#addîq k#r#š#’
 h##lil#h ll#k# h#š#p##t# k#l-h#’#res# l#’ ya’##eh
 miš#p#t#

25 That be far from thee to do after this manner, to slay the righteous with the wicked: and that the righteous should be as the wicked, that be far from thee: Shall not the Judge of all the earth do right?

wayy#’mer y#hw#h ’im-’em#s##’ b#is#d##m
 h##miššîm s#addîqim b#t#ôk# h#’îr w#n###’t#î

26 And the LORD said, If I find in Sodom fifty righteous within the city,

hamm#qôm ba'#b#ûr#m

wayya'an 'ab##r#h#m wayy#mar hinn#h-n# hô'al#tî
l#d#abb#r 'el-'#d##n#y w#'#n#k#î '#p##r w#'#p#er

'ûlay yah##s#rûn h##miššîm has#s#addîqim h##mišš#h
h#t#aš#h#î# bah##mišš#h 'et#-k#l-h#îr wayy#mer
l#' 'aš#h#î# 'im-'em#s##' š#m 'ar#b#îm
wah##mišš#h

wayy#sep# 'ôd# l#d#abb#r '#l#yw wayy#mar 'ûlay
yimm#s##'ûn š#m 'ar#b#îm wayy#mer l#' 'e'##eh
ba'#b#ûr h#ar#b#îm

wayy#mer 'al-n# yih#ar la'd##n#y wa'#d#abb#r#h
'ûlay yimm#s##'ûn š#m š#l#šîm wayy#mer l#'
'e'##eh 'im-'em#s##' š#m š#l#šîm

wayy#mer hinn#h-n# hô'al#tî l#d#abb#r 'el-'#d##n#y
'ûlay yimm#s##'ûn š#m 'e##rîm wayy#mer l#'
'aš#h#î# ba'#b#ûr h#e##rîm

wayy#mer 'al-n# yih#ar la'd##n#y wa'#d#abb#r#h
'ak#-happa'am 'ûlay yimm#s##'ûn š#m '###r#h
wayy#mer l#' 'aš#h#î# ba'#b#ûr h####r#h

wayy#lek# y#hw#h ka'#šer kill#h l#d#abb#r
'el-'ab##r#h#m w#ab##r#h#m š#b# lim#q#mô

then I will spare all the place for their sakes.

27 And Abraham answered and said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD, which am but dust and ashes:

28 Peradventure there shall lack five of the fifty righteous: wilt thou destroy all the city for lack of five? And he said, If I find there forty and five, I will not destroy it.

29 And he spake unto him yet again, and said, Peradventure there shall be forty found there. And he said, I will not do it for forty's sake.

30 And he said unto him, Oh let not the LORD be angry, and I will speak: Peradventure there shall thirty be found there. And he said, I will not do it, if I find thirty there.

31 And he said, Behold now, I have taken upon me to speak unto the LORD: Peradventure there shall be twenty found there. And he said, I will not destroy it for twenty's sake.

32 And he said, Oh let not the LORD be angry, and I will speak yet but this once: Peradventure ten shall be found there. And he said, I will not destroy it for ten's sake.

33 And the LORD went his way, as soon as he had left communing with Abraham: and Abraham returned unto his place.

